

# LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A TITO

---

## Pablo escribe a Tito

**1** Nugö dúr Pablo, dí pejpi ca Ocja, cja ыр jmandaderogui car Jesucristo. Guegue-ca xí hñixquigö pa gu nzoj yu cjahni, pa santa da hñeme cu cjahni cu xí juajni car Tzi Ta jitzi cja da hmupju nca ngu ga ne-ca. Dí nzojmu hneje pa da bah cu cjahni-cu, ja i nca nur palabra nu ncjuani, <sup>2</sup>cja co ja nca drí mehtzijü car nzajqui ca jin da tjegue. Ya má ndo yabbu, ca Ocja bi prometeguiju di ddajquiju car nzajqui-ca. Bi mbeni ncjapü ante que di dyöti nur mundo. Nu cu tiempo cu xí tjogui, jin gá xijquiju ja di nca gua tötijü car nzajqui-ca. Guegue ca Ocja jin gui ñajqui bbetjri cja jin gui jöjquiju. <sup>3</sup>Cja nuya, xí nca ca bi prometeguiju, como bi zuh car tiempo ca xqui mbeni pa di mejni cár Ttu. Nuya, ca ya xcuá hñeh-cá, ya xtú ødeju ja nca grá tötijü car salvación. Guejtsje ca Ocja xí nguzquigöju ca rá nttzo ca ndí tujü. Cja xí nzojquigö, xí ddajqui cam bbefti, dí tungui nur tzi ddadyo jña digue car Jesucristo. <sup>4</sup>Nuque, Tito dí öti nar carta-ná pa gu penquigö. De

vera ncjahnü um bajtziquigö, como guehca dá xihqui cár tzi palabra ca Ocja, eso gú hñeme. Cja nuya, hnaadi cam Tzi Jmuju ca dí emehui. Guegue-cá xí ddajquiju car nzajqui ca jin da tjegue. Cam Tzi Tajü jitzi, co cam Tzi Jmuju Jesucristo, da nuqui co ni cár tzi ttijqui cja da möxqui pa gui hmuy rá zö.

## El trabajo de Tito en Creta

<sup>5</sup>Dú tzhohqui pu jar jöy Creta pa güi nú cu hermano cja güi dyöti ca te i nesta, guejtjo pa güi hñix cu anciano cada hnar jñini pu jabu i bbu hermano, pa da nú-cu. <sup>6</sup>Hnar hermano ca da ttitzi pa da sirve gá anciano, i nesta di pehtzi hnar vida rá zö, pa jin da jogui da jma, xí dyöti ca rá nttzo. Guejtjo i nesta di hnaatjo cár bbejña, cja quí bajtzi de vera di ten ca Ocja, di dyöjti cár tajü, cár meju. Guejti quí bajtzi car hermano-ca, jin te xtrú dyöti ca rá nttzo, pa jin da jma jin gui bbuy respetado-cu. <sup>7</sup>Ca to da cja ur obrero, da mbeni, guejtsje ca Ocja i pejpi, cja gue quí dejeti ca Ocja i föjtibi. Car hermano-ca, jin te xtrú ddöhtibi ca rá nttzo, cja jin da hñixtsje. Jin dur ddajcue, cja jin

dur hñattijqui. Jin da ntj, jin da ntujnihui quí hñohui, hneje. Guejtjo jin da ndo ne da jñā car domi. <sup>8</sup>I nesta da recibi cū visita, göhtjo cor pöjō. Da dyøti ca rá zō cja co ca ncjuani, da penti quí mfeni, da mbeni ter beh cā rí ntzōhui da dyøte. Da hmøy ncja ngu ga ne ca Ocja, jin da jñegui da dapi quí nttzomfeni. <sup>9</sup>Da hñeme göhtjo mbo úr møy car palabra ca ya xí tsjijquijü, gue cár palabra ca Ocja. Ncjapü guejti guegue da jogui da ujti yu ddáa, da jñuhtibi úr møyjü cū to i ten ca rá zō, cja da badi ja drí dapi cū cjahni cū i ntøxtihui nár palabra ca Ocja.

<sup>10</sup>Ndejma i nesta da ttujti cū hermano car palabra ca ncjuani, como jin gui bbej yu cjahni yu jin gui ne da dyødeju car palabra-ca. I bbü rá ngu cū judio cū i tunguijü cū dda mfeni cū jin gui cierto, i jöti yu cjahni. <sup>11</sup>Guegue-cū ya xí jiöti cū dda cjahni, göhtjo co quí familiajü. Xí ujti cū dda mfeni cū jin gui cierto cja jin gui tzō da tteme. Ncjapü ga ndā domi cū jiöjte-cū, como i nccuhti ca rí ujti cū cjahni. I nesta da nccahtzi cū cjahni-cū.

<sup>12</sup>Cja guejti cū mingu Creta, jiöjte-cá hneje. Mismo hnar mingu Creta ca múr profeta bi ma ja i ncja cū mingu pü. Bi hñina: “Cū mingu Creta i ñajquijü bbetjri. Rá nttzo-cá, i jñejmü ncja yu zuwe yu i tzajte. Rá dajnijü, cja rá ttzodyojü hneje.”

<sup>13</sup>Cierto car palabra ca bi man car cjahni-cá. Eso, gui xih cū hermano cū rá bbah pü, jin da ncjajü pü, pe da hñemejü car palabra ca cierto cja da hmüpjü ncja ngu rí ntzōhui.

<sup>14</sup>Guejtjo gui xijmü jin da hñemejü

cū cuento cū i man cū judio, cja jin da cjaipijü ncaso cū mandamiento cū xí mbentsje cū dda cjahni. Cū cjahni-cū, masque ya xqui padi te i man cár palabra ca Ocja, jin gui eme. Hnahño cū mfeni cū i ne da ujti cū pé ddaa.

<sup>15</sup>Car cjahni ca ya xí nguati jár dye ca Ocja, ya xí tjojqui rá zō cár tzi møy, cja ya xí ccahtzibi cū nttzomfeni cū mí mbeni máhmeto. Masque di tzí ca te di tzí o di ntjetihui ca te di ntjetihui, jin da ttzombi cár tzi møy cū cosa-cū. Da hmujtjo limpio. Nu cū cjahni cū jin gui eme nür tzi ddadyo jñā pe i mbeni nttzomfeni, ca Ocja i ccahtzibi quí tzi møyjü, ntero ya xí ttzoni. Masque i tenijü göhtjo tema mandamiento pa jin da dönijü cū cosa cū i tsjifi rá nttzo, jin da tjojquibi quí møyjü por rá ngue cū mandamiento-cū. Cū cjahni cū, ncjahmü ya jin gui padijü ter beh cā rá zō, cja co ter beh cā jin gui tzō. <sup>16</sup>Guegue-cū i majmü, i emejü ca Ocja. Pe bbü dí ccahtigöjü ja i ncja quí vidajü, dí padijü, jin gui cierto ca i majmü, como rá nttzo ga hmüpjü. Jin gui ne da dyøtiju cár palabra ca Ocja. Rí zodi cū cosa rá nttzo hua jar mundo, eso, jin gui padi da dyøtijü hnar cosa drá zō.

### La enseñanza sana

**2** Nuquigüe, Tito, i tocaqui gui xih cū hermano ja drí hmüh cū cjahni cū xí hñeme car palabra ca ncjuani. <sup>2</sup>Gui xih cū tita, jin da ntijü. Da hmøy rá zō pa da respetabijü cū pé ddaa. Da penti quí mfenijü, da mfödijü te da mejmü. Da hñemejü car palabra ca dú

ujtiqiuḡ, da maḡteḡ, cḡa da zedi drí deniḡ ca Ocḡa. <sup>3</sup>Cḡa gueḡtḡo gui xih cḡu chujchu, hneḡe, da hmḡy ncḡa ngu ga nesta pa da nigui, i mbeniḡ ca Ocḡa. Jin da xoxiḡu bbeḡtḡri pa da ḡajquibi quí minga-cḡahniḡ, cḡa jin da ntijḡ. Da un cḡu pé dda cḡahni hnar ejemplo rá zö pa drí deniḡ.

<sup>4</sup>Bbu i bbḡpḡu rá zö cḡu chujchu, da jogui da ujti cḡu bajtzi bbeḡḡa da maḡ quí dameḡu co ni quí bajtziḡ.

<sup>5</sup>Da ujti da mbeni te i peḡmḡ, cḡa jin da mben cḡu pé dda hḡoḡ. Da nú ca te i nesta pu jáy nguḡu. Da möx quí hḡohui, da dyöte göhtḡo ca i maḡ cár dame. Da ncḡapḡu drí hmḡh cḡu bbeḡḡa cḡu i eme, pa jin to da zámbi cár palabra ca Ocḡa.

<sup>6</sup>Cḡa gueḡtḡo gui nzoh cḡu bajtzi hḡoḡ, gui xifi da penti quí mfeniḡ, da dyötijḡ ca rá zö. Jin da jḡeḡuiḡ da daḡ cḡu nttzomfeni. <sup>7</sup>Nuque, Tito, guehquitsjegue, gui un cḡu bajtzi hḡoḡ hnar ejemplo rá zö, göhtḡo ca guí öte. Gui hmḡy ncḡa ngu drí ntzöhui pa da ttizqui. Gui uni ir mḡy pa gui ujti cḡu bajtzi hḡoḡ car palabra ca ncḡuani. <sup>8</sup>Cḡa drá zö cḡu palabra cḡu gui xijmḡ, pa jin to da ma, jin gui cierto ca guí ma, o rá nttzo cḡu palabra cḡu guí ma. Jin da döjtiqui tema cosa cḡu cḡahni cḡu i contrabiḡu nár palabra ca Ocḡa. Da ncḡapḡu drí meḡtzi úr tzö cḡu to i ne da jiöxquiḡ ca rá nttzo.

<sup>9</sup>Cḡa gueḡtḡi cḡu meḡi cḡa co cḡu muzo, gui nzoh-cá. Da dyöḡtḡi ca i xih quí jmḡuḡ, cḡa da tzöpi-cá. Jin da daḡtḡiḡ bbḡu te i hmeḡpiḡu. <sup>10</sup>Jin te da beḡu, ni di gue cḡu tzi cosa cḡu jin tza i muhui. Da peḡmḡ göhtḡo mbo úr mḡyḡu, cḡa da zöḡtḡi cár bbeḡfiḡu, pa da nigui, rá zö quí vidaḡu, cḡa rí

ntzöhui da tteḡe cḡu meḡi-cḡu, como ntḡumḡyḡu. Da ncḡapḡu drí faḡi, ntḡumḡy car hḡu ca dí teniḡ, cḡa da ttihḡtḡibi cár palabra ca Ocḡa, como dí majmḡ, ca Ocḡa xí nguḡzquiḡ ca rá nttzo ca ndí tuḡu.

<sup>11</sup>Nuya, ya xí nigui, i ndo maḡte ca Ocḡa. Guegue xí jioni ja xcá nguḡtḡzibi ca rá nttzo ca xí dyöte göhtḡo yḡ cḡahni yḡ i bbḡcua jar jöy. <sup>12</sup>Como ya xtí paḡiḡu ja i ncḡa cár jmḡte, guegue-ca i föxquiḡu pa ya jin gu hmḡpḡu ncḡa ngu ga hmḡh cḡu to jin gui tzujḡu ca Ocḡa. Nugöḡu gu jeḡmḡ ya ca rá nttzo ca ndí ötḡiḡ, cḡa co gueḡtḡi cḡu cosa cḡu rí ma úr mḡy yḡ cḡahni yḡ rí den nár mundo. Gu mbeniḡu nu dí peḡmḡ, gu ötḡiḡ ca ncḡuani, gu hmḡpḡu ncḡa ngu ga ne ca Ocḡa menta dí bbḡtḡiḡu hua jar jöy. <sup>13</sup>Ya xtí töhmijḡu car pa bbḡu xtu coh cam Tzi Jmḡuḡ ca dí iḡtḡzibiḡu, tzadi, car Jesucristo, como guegue bi guḡzquiḡu ca rá nttzo ca xtá ötḡiḡu. Xta ndo ttihḡtḡibi bbḡu xtu eḡe pa da mandado. Bbu dí mbeniḡu te da ncḡa, dí mpöḡmḡ cḡa dí töhmitḡoḡu-ca. <sup>14</sup>Guegue bi du, bi dö cár nzajqui por rá ngueḡcöḡu, pa bi guḡzquiḡu ca rá nttzo ca ndí tuḡu. Cḡa nuya, ya xí joḡqui yḡm mḡyḡu cḡa co yḡm vidaḡu, como ngu xtá emeḡu, pa da faḡi, í cḡahniḡuiḡu car Jesucristo. Nuya, ya jin gu ndujḡpḡteḡu, gu ndo mpeḡuiḡu pa gu ötḡiḡu ca rá zö.

<sup>15</sup>Gue yḡ palabra-yḡ gui xih cḡu cḡahni. Gui xih cḡu to i eme da zedi drí deniḡ nár palabra ca Ocḡa, cḡa gui huenti cḡu jin gui ne da hḡemeḡu. Como guí peḡtḡi quer cargo, gui jioni ja grí nzoh cḡu cḡahni pa da tteḡequi. Cḡa gui mbeni ja grí

hmuy pa da fadi, ntjumuy quer palabra, cja pa jin da despreciaqui cu cjahni.

### Deberes de los creyentes

**3** Gui xih cu hermano da mijtjo, da dyøtiju cu autoridad cu i mandado. Da hmupju dispuesto pa da dyøte göhtjo ca te da hmejpju. <sup>2</sup>Jin to da zán cár hñohui. Jin to da jiombi tujni. Da ccahtiju göhtjo cor ttijqui quí minga-cjahniyu, da cjayu jogui cjahni pa göhtjo cu pé ddaa.

<sup>3</sup>Gui mbeniju ja ndí ncjaju máhmeto, bbu jim be ndí emejju car Jesucristo. Cu pa-cu, hnequigöjyu ndí øtiju ca rá nttzo hneje. Ndí memuyju. Jí ndí ne gua øtiju ca i man ca Ocja. Ndí bbupju úr dye ca Jin Gui Jo, cja jí mí cierto ca ndí emejju. Ndí øtiju göhtjo cu nttzomfeni cu ndí mbentsjeju. Mír ma um mayju yu cosa yu i cja hua jar mundo. Ndí inaju, co guejyu di mpöj yam tzi muyju. Ndí uju cum hñohuiyu, ndí mvidiabiju, cja nucu mí uguiju hneje. <sup>4</sup>Pe nuya, cu cjeja cu cja xí tjogui, ya xtú ccahtiju ja ncja ga majquiju ca Ocja. Guegue-ca bú pejni cár Tzi Ttu, hne bi guzquiju ca rá nttzo ca xtá øtiju. Nubbu, cja bi nigui te tza i maj yu cjahni ca Ocja. <sup>5</sup>Bú eh car Jesucristo, bi guzquiju ca xtá øtiju, porque bi juiguiju. Ca ya xtá emejju guegue, nuya, ya xtí padiju, jí mí tzö cu cosa cu ndí øtiju máhmeto, masque ndí mangöjyu, már zö ndár hmupju. Bbu di jina cár tzi ttijqui ca Ocja, di cjuquiju pu jabu jin gui tzö. Pe bi juiguiju guegue, cja bi guzquigöjyu ca ndí tujju. Xpá menquiju cár tzi Espiritu Santo, cja

guegue-ca xí ddajquiju hnar ddadyo nzajqui ca rí hñe jitzu, ncjahmu ya xtú hmupju ca xtrá yo vez. Ca to i pehtzi car nzajqui-ca, ya xí ngo limpio cár tzi muy, ncja hnar tzi bajtzi ca cja xí hmuy, jin te i tu.

<sup>6</sup>Nuya, cam Tzi Tajü jitzu göhtjo co cár tzi pöjü xí ddajquiju car Espiritu Santo pa gu yojmu-ca göhtjo ur tiempo. Yu to xí nguati jar dye car Jesucristo, ya xí mperdonabi ca mí tujju ca rá nttzo, cja xí ttun cár Espiritu ca Ocja pa da yojmu-ca.

<sup>7</sup>Nuya, cam Tzi Tajü jitzu i núguiju göhtjo co cár ttijqui. I ccajtiguiju ncjahmu jin te dí tujju, cja guejtjo xí xijquiju da ddajquiju hnam herenciaju pu jitzu, gue car nzajqui ca jin da tjegue. Guehca dí tøhmiju menta dí bbajtiju hua jar jöy.

<sup>8</sup>I ntjumuy yu palabra yu xtú juxcua. Da ncjapu grí xih cu cjahni, göhtjo mbo ir muy. Cja gui xih cu ddaa cu ya xí hñeme ca Ocja, da mbeni te i pejmu. Da mejmu tema bbefi ca i sirve pa da ttihztzibi cam Tzi Jmuju Jesucristo. Rá zö yu palabra yu xtú mbembiquiju, cja guejyu i nesta gui xifi göhtjo cu cjahni pa da hñemeju.

<sup>9</sup>I bbuh cu dda cjahni cu i joniju cu lista gá tjuju cu i cuati pu jar palabra ca Ocja, cja i hna mbeni tema cuentotjo drí hñeh pu, pa da xih cu hermano. O bbu jina, i mbentsje tema nttöni ca jin te úr ncjahui nar evangelio, cja dé ga ñaju digue car nttöni-ca. Cu cjahni-cá, i hueni cja i ntøtihu quí hñohui. Guejtjo i bbuh cu to i tendiju car ley ca mí man car Moisés. Nucu, dé i majmu ja drí dden car ley-ca. Nuquigue, jin gui

cjajpi ncaso göhtjo cü mfeni-cü. Guejtjo jin gui huënihui cja jin gui ntøxtihui cü cjahni cü i øtiju ncjapü. Gui jiegui göhtjo cü mfeni-cü, como jin te i föxquijü pa g cuatijü ca Ocja o gu øhtibijü cár tzi voluntad.

<sup>10</sup>Bbü di bbüh pü hnar cjahni ca i ne da wejqui cü hermano pa da fajtj hnar grupo pü jabü drí ddeni guegue, gui huenti car cjahni-cá, gui nzofu. Cja bbü jim bi dyøde, pé gui nzoh ca xtrá yo vez. Cja bbü ndejmä jin da ne da dyøde, nubbá, gui fongui, cja ya jin gui ccahti ncjahmü dur hermano. <sup>11</sup>Como jí xcá ne xcá dyøh ca xcú xifi, ya xqui fadi, car cjahni-ca ya xí dyembi úr müy pa da dyøti ca i mbentsje. Ncjahmü ya xí dyen nür palabra ca Ocja. Bbü da bbüh car hñøjø-ca, i tutsje cár nttzojqui, como ya xqui padi, jin gui tzö ca i øte.

#### Instrucciones personales

<sup>12</sup>Nuya, dí ne gu cüh hnar jmandadero, da ma pü jabü gui bbüy. Bbü jim bi ma car Artemas, nubbü, da ma car Tíquico, bbü.

Bbü xta zøti pü car jmandadero, gui mpegui, gui pøni grí ma pü Nicópolis. Guehpü xcrí ntjehui pü, como ya xtú mbengö gu magö pü, gu hmüh pü göhtjo car nguárexma. <sup>13</sup>Gui föxi tzü car Zenas, car licenciado, cja co hneh car hermano Apolos. Gui unijü ca te da nesta pa jin te da bbetibi. Gui dyönijü te i nesta, cja gui jionijü car manera grí unijü, pa da jogui da ma pü jabü i ne da ma. <sup>14</sup>Gui xih cü hermano pü Creta da nxödijü da möx cü pé ddaa cü i pehtzi necesidad. Jin drá dajnijü, da pejmü pa da nigui ca da nestajü cja guejtjo pa da jogui da tzi un quí mæfi ca Ocja, hneje.

#### Saludos y bendición final

<sup>15</sup>Göhtjo yü pé dda hermano yü dí bbüpje hua i penquijü ür nzengua. Gui zenguajü po üm partegö göhtjo cüm amigo cü rá bbüh pü, tzüdi, cü to i majquigö por rá ngue cam Tzi Jmujü ca xtú emejü. Ca Ocja da möxquiguejü, göhtjoquiguejü, pa gui hmüpjü co cár tzi ttijqui. Amén.